

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład pisemny: kurs doskonalący

Kod modułu: W1-FNWT-S2-PPKD

1. Liczba punktów ECTS: 5

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu tłumacza	K_K01	4
K03	potrafi nawiązywać kontakty zawodowe z przedstawicielami innych zawodów	K_K03	4
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie papierowej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	4
U04	dokonuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	4
W09	posiada kompetencję lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie języka włoskiego i polskiego	K_W09	4
W14	ma pogłębioną wiedzę na temat charakterystycznych cech języka specjalistycznego	K_W14	5

3. Opis modułu	
Opis	Celem przedmiotu jest podsumowanie wiedzy i umiejętności studenta dotyczących tłumaczeń pisemnych, które rozwinął w czasie trwania studiów I i II stopnia. Zajęcia poświęcone doskonaleniu strategii i technik tłumaczenia pisemnego, doskonaleniu umiejętności tłumaczenia tekstów o zaawansowanym stopniu trudności, redakcji tłumaczenia i jego weryfikacji.
Wymagania wstępne	Znajomość języka włoskiego na poziomie C1. Wiedza i umiejętności zdobyte na modułach tłumaczeniowych podczas pierwszego i drugiego semestru studiów.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	W09, W14
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K01, K03, U03, U04

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	analiza tekstów źródłowych w języku ojczystym i w języku docelowym; prace porównawcze nad gramatyką, stylem i warstwą leksykalną tekstów; ćwiczenia zwiększające kompetencje tłumaczeniowe studentów (język polski <-> język włoski); zajęcia praktyczne wymagające od studentów aktywnego udziału w proponowanych ćwiczeniach; wzajemna ewaluacja	30	wykonywanie ćwiczeń, przygotowywanie się do tłumaczeń realizowanych podczas zajęć, samodzielne tłumaczenie wskazanych tekstów	120	w-1, w-2